

Institutionen för svenska och flerspråkighet
Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)



Stockholms
universitet

Kursbeskrivning

Tolkningsteknik och övningar IV, 7,5 hp

Tolkning i offentlig sektor II, 30 hp, GN
(TTA 521, 522, 523, 524, 525, 526)

Gäller vt 2022.



Litteratur

[Fastställt av institutionsstyrelsen 2020-06-03.]

Att tolka HBT. 2010. RFSL. [15 s.]

Danielsson, Stig. 2011. *Förundersökning i brottmål.* Stockholm: Bruuns bokförlag. [144 s.]

Domstolsprocessen i utlännings och medborgarskapsmål. 2010. Sveriges domstolar. [18 s.]

Edvardsson, Bo. 2001. *Förhörsmetodik: strategi, teknik, felkällor – ett kort utbildningsPM.* Örebro universitet. [10 s.]

<http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:349389/FULLTEXT01.pdf>

Fakta i målet. Sakkunniga svar på rättsväsendets svåra frågor. U.å. Rättsmedicinalverket. [11 s.]

Kompendium i rättsmedicin. u.å. Karolinska institutet. S. 60–70, 80–93, 106–115. [32 s.]

Nilsson, Royne & Herlitz, Gillis. 2013. *Förhörsgrammatik – samtalsteknik för att söka sanningen.* Stockholm: Bruuns bokförlag. [144 s.]

Personutredningar. 2011. Kriminalvården. S. 25–60. [35 s.]

<https://www.kriminalvarden.se/globalassets/publikationer/forskningsrapporter/personutredningar.pdf>

Samhällsguiden. 2019. Stockholm: Norstedts juridik. S. 555–581, 583–599. [22 s.]

Informationsmaterial för övningar

Att bli advokat. u.å. Advokatsamfundet. [1 s.]

Här är polisen. u.å. Polisen. [2 s.]

Misstänkt för brott. u.å. Polisen. [3 s.]

Tullproceduren. 2014. Tullen. [2 s.]

Åklagare – en länk i rättskedjan. 2014. Åklagarmyndigheten. [8 s.]

[Totalt 447 s.]

Ytterligare litteratur om maximalt 40 s. kan tillkomma enligt instruktioner vid kursstart.

Referenslitteratur

Ensamkommande barns och ungas behov. 2013. Socialstyrelsen.

<https://www.socialstyrelsen.se/globalassets/sharepoint-dokument/artikelkatalog/ovrigt/2013-11-37.pdf>

God tolksed. Kammarkollegiets råd till auktoriserade tolkar. 2019. Kammarkollegiet.

https://www.kammarkollegiet.se/download/18.27f1fe4c168c1d817515205f/1551777027993/God_tolksed_mars2019.pdf

Lundberg, Konrad et al. 2015. *Juridik – civilrätt, straffrätt, processrätt.* Stockholm: Sanoma utbildning.

Skadetyper. U.å. Rättsmedicinalverket.

Alla Sveriges lagar hittar du på Riksdagens hemsida i *Svensk författningssamling, SFS*.
<http://www.riksdagen.se/sv/Dokument-Lagar/>

Lag om rättegången i arbetstvister. SFS 1974:371.

Polislagen SFS 1984:387

Rättegångsbalken SFS 1942:740

Förvaltningslagen SFS 1986:223